

李白文化在东盟国家的传播路径与影响研究——以泰国和越南为例

龙殊来¹ 谢康昕²

1 成都大学, 四川省成都市, 610106;

2 湖南师范大学, 湖南省长沙市, 410081;

摘要: 本研究聚焦泰国与越南, 揭示李白文化在东盟的传播路径及影响机制。研究发现, 依托孔子学院课程、李白文化节等教育文化活动, 结合短视频等数字媒介创新, 李白诗歌在青年群体中引发强烈共鸣, 接受度显著提升。然而, 传播过程中仍面临文化折扣、本土化创新不足及区域研究失衡等挑战。基于问卷调查与案例分析, 提出未来应构建跨国协同机制, 推动数字化创新与本土化改编, 深化教育浸润, 并拓展对东盟其他成员国的系统性研究。

关键词: 李白文化; 东盟国家; 传播

DOI: 10. 64216/3080-1516. 25. 03. 057

1 李白文化的传播概述

1.1 李白文化的内涵及外延

李白(701—762), 字太白, 号青莲居士, 是唐朝伟大的浪漫主义诗人, 后世将其誉为“诗仙”。其为人爽朗大方, 乐于交友, 爱好饮酒作诗, 名列“酒中八仙”。曾获唐玄宗李隆基赏识任翰林供奉, 后游历全国, 晚年卷入永王之乱, 流放夜郎, 上元二年去世。著有《李太白集》, 代表作有《行路难》《蜀道难》《将进酒》等, 其词赋开创意义与艺术成就极高, 形成独特李白文化。在研究李白文化对外传播之前, 首先我们需要明晰李白文化的定义。丁稚鸿与敬永谅等学者将其定义为由李白的出生、社会经历、人格气质、创作成果所表现的艺术价值和社会价值, 及其对后世经济和文化的影响等所构成的文化体系。潘殊闲则认为李白文化是由李白的生平、作品、相关遗址传说及接受传播情况构成, 且在不同时代语境下风貌不同。其构成含物质文化(纪念塑像、遗迹等)、行为文化(祭祀典礼、文化旅游节等)和精神文化(诗歌、传说及衍生作品)。近年动画电影《长安三万里》、电影《李白之天火燎原》等影视作品的出现, 拓展了李白文化的内涵, 革新了其呈现方式, 促进了对外传播。

1.2 李白文化海外传播的研究现状

李白文化多以诗歌作为载体, 传播对象集中于欧美及亚洲部分国家, 学界研究也多围绕这些地区。张玉珍“以“李白+某国国名”为进行关键词搜索, 得到的结果有: “李白韩国 / 朝鲜”相关研究 20 篇, “李白

日本” 17 篇, “李白越南” 仅 2 篇。除全球横向对比, 也有学者针对特定国家纵向研究, 如张杨概括李白诗歌在德国的译介代表人物与作品, 王丽华、杨杨等从具体翻译著作入手, 研究其对德国文化艺术的影响; 陈怀志、常红婧、梁娟指出, 20 世纪 50 年代美国中国古诗翻译浪潮, 推动李白诗歌入权威选集, 获汉学界认可。

纵向来看, 李白文化最早传播到相近的朝鲜地区, 17 世纪借传教士、商人扩展至欧美, 20 世纪 50 年代在美达高峰。21 世纪后, 大型活动成重要依托, 如 2018 年四川绵阳“一带一路”李白文化高端论坛, 吸引 20 国专家; 2019 年江油李白文化节, 提升其海外知名度。

横向分析, 李白文化在不同地区的影响也不尽相同。越南因地理特殊, 与中国交流频繁, 李白文化在此传承创新; 朝鲜等地诗人受李白诗歌影响, 仿作赏析并借鉴其意象意境; 在美国等欧美地区, 李白诗歌多为翻译作品, 研究集中于翻译领域。

1.3 总结

在针对李白文化传播问题的研究过程中, 当下学界虽已积累了一定数量的成果, 然而研究体系远非尽善尽美。其一, 研究成果的呈现形式存在失衡现象。当前的研究大多以论文的形式出现, 而专门针对李白文化传播的学术性著作则寥寥无几。其二, 研究视野相对局促, 多聚焦单一国家, 缺乏全球传播宏观总结。其三, 研究对象偏向欧美、日韩, 忽视东盟。东盟作为重要区域组

织,文化、社会多样,受众丰富,是潜力研究领域。忽视这一区域,极大地限制了我们对李白文化在全球多元文化语境下传播路径与接受模式全面性的理解与把握。因此,我们针对泰国、越南两个国家进行关于李白文化的传播路径与影响研究。

2 李白文化在泰国的传播研究

2.1 学校教育与学术交流

学校教育与文化交流是李白文化入泰的重要途径,泰国在这一方面的探索与实践具有典型性。作为首个将中文纳入国民教育体系的国家,泰国现已有16所孔子学院和11所孔子课堂;2012年成立的曼谷中国文化中心,是东盟首个中国文化中心,年均开展超百场活动。这些文化活动与教育内容中,中国唐诗无疑是其中的核心议题。泰国唐诗译介研究表明,唐代诗歌在泰国的译介数量远高于中国其他朝代诗歌,李白诗歌在唐代诗人译介中占25.36%,其次为杜甫(18.72%)与王维(14.15%)。

2019年,泰国曼松德昭帕亚皇家师范大学孔子学院举办“中华经典名句诵读与制作”活动,这次活动的内容均选取《论语》以及李白、杜甫等古代著名诗人的作品。泰国的学生们学背诗句,翻译分享,还制作手绘毛笔字帆布包。2024年,曼谷举办的“中华文化大乐园”活动,精心设置了中华武术、中国书法、民族舞蹈、民族器乐、中国绘画、手工制作等12门课程。尤其是在中华诗词诵读课上,同学们在唐诗宋词中遨游,学习了李白、杜甫、苏轼等人的作品,增进了对中华文化的理解。(如图1)



图1 “中华文化大乐园”活动

此外,泰国留学生通过参与中国高校的中文课程和诗词活动接触李白文化。云南玉溪学院开设了《诗歌鉴赏与朗诵》课程,并举办了“诵一首诗歌”的活动,泰国留学生杨修杰、甜微等通过诵读李白的《将进酒》等作品深入理解其诗歌内涵。这些活动不仅让泰国留学生

了解中华文化,同时他们向泰国家人朋友传播,进一步促进在泰国当地的发展。

2.2 国际合作与文化活动

2019年,泰国清迈市皇家剧院参与江油“一带一路”李白文化节,清迈市政府与江油市签署了《文化旅游交流合作备忘录》,明确双方在文化、旅游领域的合作意向,共同推广李白文化。清迈市作为主宾城市多次参与该文化节,展示泰国文化与探讨李白文化国际传播,期间办李白故里诗词曲学术研讨会,40余位诗词曲专家即兴创作诗词书画,作品结集出版,并提出多项文旅融合实操建议,助推文化遗产与旅游发展。



图2 中泰诗词交流会

2021年,中国原创舞剧《李白》在海外社交媒体平台播出(如图3)。该剧以李白在“入世”与“出世”间的人生抉择为叙事主线,通过多维度的戏剧冲突剖析诗人的精神世界。作品着重刻画了李白作为“诗仙”所特有的浪漫主义气质与理想主义人格,将其豪迈不羁的才情、济世安民的抱负与蔑视权贵的傲骨熔铸为艺术形象。这种对古典人格的现代性解读,旨在通过李白这一文化符号,引发当代观众对生命价值的哲学思考,使其在诗意的观演体验中获得精神力量的共鸣。据有关数据显示,交响乐版舞剧《李白》海外版本自上周五线上首映以来,完整版演出和高光片段在海外社交媒体平台播放量超550万,互动人次超130万,在海外引领了一波新的中国风古典舞潮。更有泰国网友的评论:“非常盛大,精美无比,表演很棒,不枉等候。”。(如图4)



图3 中国原创舞剧《李白》



图 4 泰国网友评论

另外，观看次数超 500 万的泰语配音《李白长安历险记》及李白科普视频，也深受泰国网友喜爱，李白文化在泰传播呈年轻化、本土化特征。（如图 5）



จีน (701-762) หนีไป โพธิ์เขียนแห่งโฮสุรา กริ เอกของแผ่นดินจีน 唐代 (701-762) 李白, 中国诗人
koolsin koolwang



说明

泰语配音完整版 李白长安历险记
หนังเต็มเรื่องพากย์ไทย | การผจญภัยของ
หนีไปแห่งเมืองฉางอัน Li Bai's Adventure in
Chang'an | YOUKU

YOUKU Thailand-โหลดแอปตอนนี้
4.6万 5,056,509 2022年
赞的次数 观看次数 8月29日

#โยวคู่ #YOUKU #หนังจีน

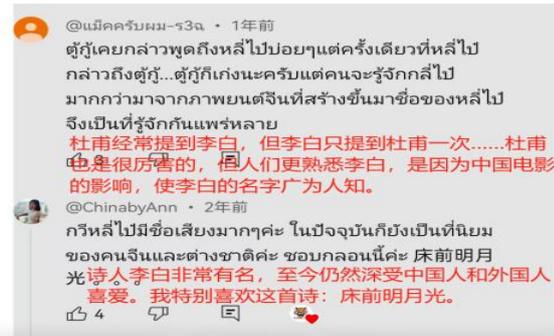
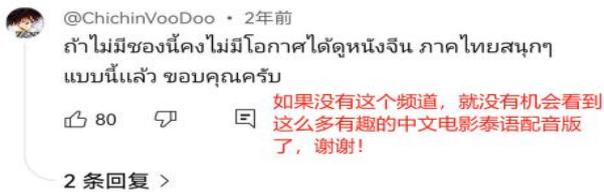


图 5 李白文化在海外社交媒体的播放与网友评论

可见，中泰借教育合作来培育知华友华青年群体，以文化活动搭建文旅桥梁，用新媒体扩大认知传播。李白文化不仅成为中泰文明对话的精神纽带，更通过“一带一路”倡议推动两国在文化遗产保护、旅游产业升级等领域的务实合作，为构建人类命运共同体提供文化支撑。

3 李白文化在越南的传播研究

3.1 李白文化在古代越南的传播

学界普遍认为，李白文化在越南的传播始于李朝时期。自李朝至胡朝，越南通过官方使节团、文人赴唐交流活动，系统引入含李白诗作在内的唐代文学典籍，为李白文化在越南的早期传播奠定了基础。与此同时，越南封建王朝效仿中国科举制度，将汉诗创作能力列为士人进阶的考核标准，李白诗歌恰好契合越南文人阶层迎合科举考试的创作需求，从而在越南汉诗传统中占据重要地位。陈朝诗人阮忠彦《黄鹤楼》“楼前歌管回翁醉，槛外烟波太白愁”的诗句与黎圣宗、阮鹰、阮晋才等诗人则通过重构李白采石捉月而亡的传说叙事，都是这一时期越南文人创造性接受李白文化的典型表现。

3.2 李白文化在现代越南的传播

李白文化在现代越南的传播主要可以从政府、媒体与学校教育三个角度进行探讨。

政府层面上，越南搭建系统研究李白文化的平台，持续推动对李白诗歌艺术特征、思想内涵及其在越南传播接受史的专题研究。1979 年成立的“汉喃研究院”（如图 6）隶属于国家社会人文科学中心，是越南唯一兼具保存及开发汉字与喃字原版文献资料双层职能的研究机构。（如图 7）其中在网络越南汉喃文献资料库中，显示收藏了与李白相关的古籍，为越南的李白研究提供了宝贵的史料。（如图 8）



图 6 “汉喃研究院”外景



图 7 “汉喃研究院”内景

← 李太白文集 | 越南汉喃文献资料库



李太白文集

作 / 王琦[9876](角色:集註,關係:主要,相關題者 名:)

王琦集註本李白集，前有乾隆二十三年王琦序，全書包括本集三十卷901頁，序四篇13頁，目錄25頁，附錄六卷229頁，共三十六卷，1177頁
原目編為4708號



图 8 越南汉喃文献资料库中的李太白注释

此外，越南学者参与东亚汉诗史国际学术研讨会，与中、日、韩学者探讨李白诗歌的跨文化传播。（如图 9）



图 9 第三届国际学术研讨会之东亚汉诗史

在越南西宁市高台教圣殿的信仰体系中，李白作为重要精神符号被置于主殿中央，其左右分别供奉观音菩萨与关圣帝君（如图 10）。这种特殊排列方式，与越南历史文化中的“尊唐”情结存在深层关联：公元 1009

年，华裔将领李公蕴（祖籍中国福建）建立李朝后，通过全面推行汉化政策巩固统治，其中对唐代典章制度的效仿尤为显著。这种历史渊源使得越南精英阶层长期将唐朝视为华夏文明的正统代表，而作为唐诗巅峰代表的李白，其文化象征意义因此被高台教吸纳，成为该教融合越中文化传统的重要载体。



第一排：老子、释迦牟尼、孔子；第二排：观音、李白、关羽；第三排：耶稣；第四排：姜子牙

图 10 越南西宁市高台教圣殿

较泰国的媒体传播方面，越南呈现出以互联网为载体的多样化特点。以越南、李白为关键词在海内外社交媒体上搜索，可以得到众多关于李白文化的视频，包含李白电影越南版、越南博主对李白文化的讲解、越南留学生与李白诗歌等内容（图 11）。我们可以发现许多李白文化在互联网时代的新演绎，如越南汉学博主结合李白生平讲解李白故事、越南网民结合古筝配乐与传统服饰演绎李白的经典作品《月下独酌》、越南诗歌爱好者发布李白诗歌解析中越双语对照版本等。这些作品都体现了李白文化在现代越南愈发强大的生命力。



图 11 李白文化在海外社交平台的播出

在学校教育层面上，越南教育部自 2024 年起将汉语纳入小学三、四年级必修课，选《望庐山瀑布》入小学语文教科书（如图 12），为李白诗歌在越南基础教育阶段的传播奠定了教育基础。我国西南科技大学的组织越南等 10 余国的留学生赴李白故里研学，开展“留学科大·感知中国”文化研学实践活动。与此同时，越南本土教师代表团于北京师范大学 2024 年主办的“越南

本土教师来华研修计划”中，通过参与“李白诗歌教学法专题研习营”，借助吟诵实践、角色扮演等沉浸式教学活动，系统提升跨文化教学实践能力。

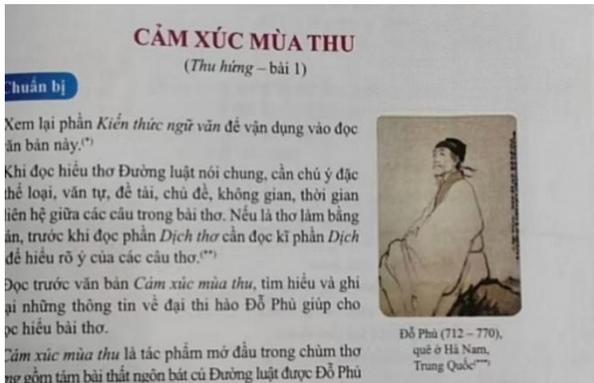


图 12 李白文化在越南语文小学教科书

4 问卷调查与数据分析

针对该项目，我们进行了有范围的问卷调查。本次问卷调查旨在深入了解李白文化在东盟国家（泰国、越南）的传播路径与影响。共收集到 102 份有效问卷，涵盖了受访者对李白及其文学作品的了解程度、接触渠道、文化元素偏好、以及对本土化改编作品的接触情况等多个维度。

4.1 大部分东盟留学生对李白作品有一定的了解，并且年轻和高学历人群尤为明显

根据对填写问卷的对象进行年龄、身份和学历的调查，从有效回收问卷中可以得知，有 35.29% 的比例人数对李白文化是非常熟悉的（如图 13），以 18-30 岁青年为主，且学历越高了解越深。

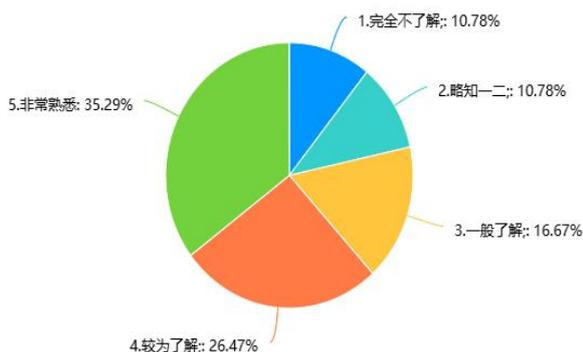


图 13 受访者对李白文化的熟悉程度

4.2 学校教育和社交媒体是接触李白文化的主要渠道

在所有受访者中，93.14% 的受访者通过学校教育接触李白文化（如图 14）。社交媒体的接触率为 84.31%，在 18 岁以下和 18~25 岁年龄段中尤为突出。当前数据显示，年轻的东盟留学生群体接触中国文化的渠道呈现

显著代际差异，社交媒体平台已成为新一代受众获取文化内容的主要途径。这一现象表明，数字媒介在跨文化传播中的影响力已突破传统模式，形成具有时代特征的文化传递路径。

另外，针对“您更倾向于通过哪种现代形式接受李白文化？”这一问题（如图 15），99.02% 的人选择了短视频，显示出对于李白文化的推广，短视频等现代形式，更将会成为一种有效的传播形式。

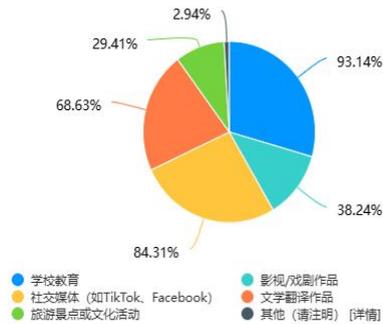


图 14 受访者接触李白文化的主要渠道

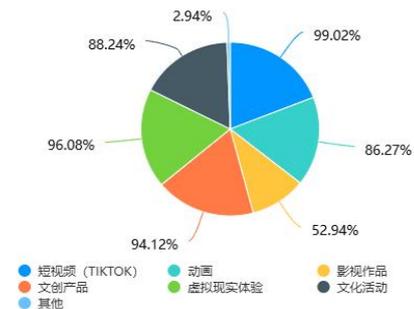


图 15 受访者倾向于通过哪种现代形式接受李白文化

4.3 李白诗歌的文化吸引力主要体现在侠客精神和诗歌艺术性上

38.24% 的人选择了侠客精神（如图 16），而选择其诗歌艺术性的也高达 31.37%。这一数据分布折射出两种文化特质的当代价值：侠客精神契合东盟年轻群体对自由人格的向往，而诗歌艺术性则彰显经典文学在跨文化接受维度的普世审美价值。



图 16 李白诗歌的文化吸引力主要体现

4.4 文化差异和缺乏创新是主要传播障碍

67.65%的人认为文化差异是阻碍李白文化传播的主要因素(如图17),特别是在18岁以下的受访者中,这一比例高达80.77%。而还有72.55%的受访者认为缺乏本土化创新是李白文化传播的阻碍。而这种高比例的文化差异认知印证了霍斯金斯的文化折扣理论再诗歌传播领域的适用性,东盟留学生群体甚至东盟受众对侠客精神、道家思想等中国特有文化符号存在解码障碍;另一方面体现出的本土化创新缺失的问题,同时也暴露出当前传播策略中从文化间性到转文化性的问题。

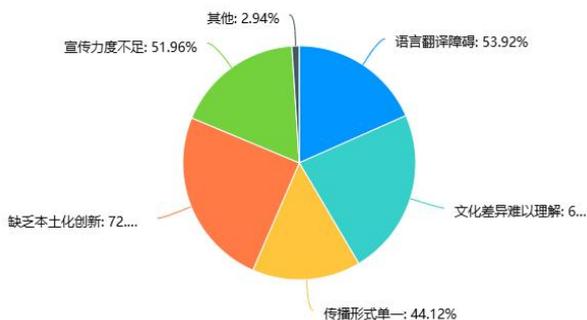


图17 受访者认为李白文化传播的主要障碍

4.5 针对李白文化的进一步传播与优化

最后,绝大多数受访者支持将李白诗歌纳入外语选修教材(如图18),并对翻译优化和跨界合作表示强烈期待(如图19)。这为未来的文化传播提供了明确的方向,建议相关机构在教育课程中加强李白文化的系统介绍,并通过多样化的文化活动促进其在本地的深入传播。

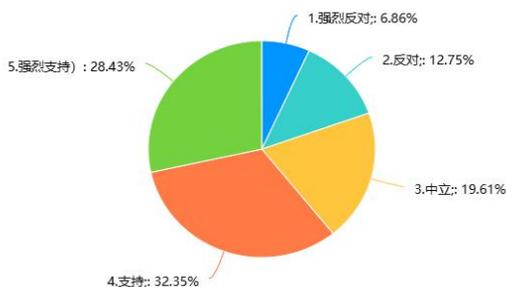


图18 受访者对将李白诗歌纳入外语选修教材的态度

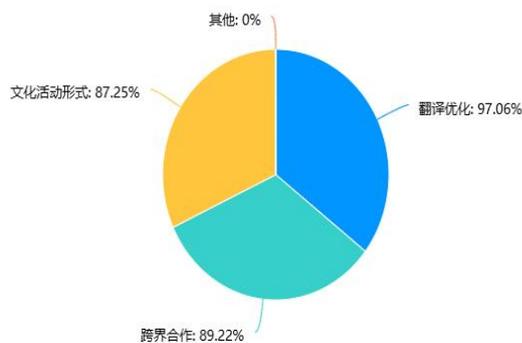


图19 受访者对将李白文化传播形式的态度

5 未来与展望

通过研究调研,我们可以得出,李白文化在东盟地区的传播呈现出多维的实践图景:通过教育协作网络、文化节庆活动与国际学术交流的联合举办,借助传统媒体与数字技术的创新,搭建起了具有区域特色的跨文化传播体系。实践研究表明,孔子学院课程植入、主题文化节和社交媒体等多媒体载体的传播,成功提升了李白文化的传播率。其中,越南受到中国直接制度与文化移植较深,如儒家、汉字以及政治体系;泰国则更多通过华人移民与贸易吸收民间文化,如潮汕习俗、节庆、商业网络等,本土融合性更强。因此,使得李白文化在这两个东盟国家中的接受程度更高。

但是通过部分问卷调研的数据反馈,我们仍可以看到该传播进程也面临着挑战:第一,文化符号的跨文化传播存在认知差异,东方诗学意向与东盟本土文化认知存在缝隙;第二,在文化创新化的同时存在“形神分离”的现象,过度商业化的改编可能会导致文化内核的缺失;第三,我们的研究仅针对泰国、越南两国,存在显著不均衡,不能够完全代替东盟国家的研究现状,对新马柬等国的传播实践缺乏系统性的考察。

面对未来,需要构建出更优化的传播路径。首先,在机制层面,可以通过建立多语言文化传播联盟,推动跨国学术共同体建设;在内容层面,可以尝试开发和融合东盟元素的多媒体文化产品;在空间层面,可以重点加强对文莱、老挝等文化传播薄弱国家的田野调查。通过将文化差异转变为国际对话资源,进一步推动李白文化从“符号输出”到“价值共创”的转型,为“一带一路”人文交流注入可持续发展能量。其次,李白文化“火起来”的背后,是中华优秀传统文化的“活起来”。我们当以敏锐的洞察力,从李白文化出海的成功实践中抽丝剥茧,探寻其背后潜藏的共性密码。将这些宝贵经验精心打磨,凝结成一套兼具理论深度与实践价值的文化出海策略。进而提升其它中华优秀传统文化在国际文化市场的知名度与影响力,推动中华文化在全球文明交流互鉴中实现创造性转化与创新性发展。

参考文献

- [1]丁稚鸿,敬永谅:《李白研究二题——李白文化与李白精神》,《当代文坛》,2008年第4期。
- [2]潘殊闲:《当代视野下的李白文化价值初探》,《西华大学学报(哲学社会科学版)》,2021年第1期。

- [3]环球网. 泰媒: 泰国曼松德孔院开展活动 学生手脑并用学中华文化[EB/OL]. (2019-10-31) [2025-03-20]. https://www.toutiao.com/article/6753804373932900868/?upstream_biz=doubao&source=m_redirect.
- [4]网易. 李白文化节闭幕 10余个国家从李白的江油走过[EB/OL]. (2019-11-03) [2025-3-20]. <https://m.163.com/dy/article/ET3E7IPS0514CBCT.html>.
- [5]张海宁: 李白诗歌在越南的接受研究, 《红河学院学报》, 2018年第5期.
- [6]世界亚洲研究信息中心. 越南汉喃研究院简介[DB/OL]. (2009-03-19) [2025-03-20]. <https://icwar.bfsu.edu.cn/info/1105/1366.htm>.
- [7]严荷君. 讲好“诗路”上的文化故事|东亚汉诗史第三届国际学术研讨会 在上海举办[EB/OL]. (2024-10-25) [2025-03-20]. <https://rwxy.ecjtu.edu.cn/info/1060/5044.htm>.
- [8]好奇文史谈. 少见的越南《语文》教科书, 为何有杜甫李白的诗? 翻译3次真麻烦[EB/OL]. (2024-07-16) [2025-03-20]. <https://link.wtturl.cn/?target=http%3A%2F%2Fm.toutiao.com>.
- [9]西南科技大学. 西南科技大学: 留学生走进李白故里开展文化研学实践活动[EB/OL]. (2023-04-12) [2025-03-20]. <https://edu.sc.gov.cn/scedu/c100499/2023/4/12/83bfec80178644c0a068d5794cdd127a.shtml>.
- 作者简介: 龙殊来(2000年5月11日-), 女, 汉族, 江苏无锡, 硕士在读, 影视编导。
- 作者简介: 谢康昕(2004-), 性别男, 民族汉族, 籍贯安徽省东至县, 学历本科在读, 研究方向: 历史学。
- 本文系四川省社会科学重点研究基地李白文化研究中心课题“李白文化在东盟国家的传播路径与影响研究”(项目编号: LB24-C04)成果。